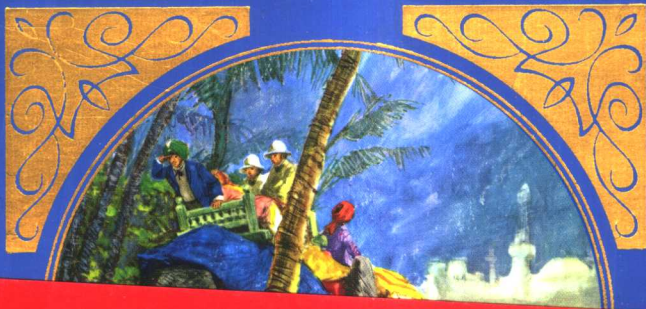


彩绘  
世界文学名著  
专家导读版

# 80天环游地球

ROUND THE WORLD IN 80 DAYS



- **中国第一套百科型的彩图名著读本**
- 集收藏与阅读于一身的馈赠佳品
- 附有专家导读——背景知识/作家介绍/作品概述
- 独家引进意大利著名画家精美彩图

明天出版社

彩绘世界文学名著专家导读版

*Around the World in 80 Days*

# 80 天环游地球

[法]儒勒·凡尔纳 著

李振波 译

钟洁 译审



明天出版社

图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球/[法]凡尔纳(Verne,J.)著;李振波译,钟洁译审。—济南:明天出版社,2005.3

(彩绘世界文学名著专家导读版)

ISBN 7-5332-4814-7

I.八... II.①凡... ②李... ③钟... III.科学幻想小说—法国—近代 IV.I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第011789号

责任编辑 刘蕾

美术编辑 王锋

装帧设计 缪惟

彩绘世界文学名著专家导读版

80天环游地球

[法]儒勒·凡尔纳

李振波 译

钟洁 译审

\*

明天出版社出版发行

(济南经九路胜利大街39号)

<http://www.sclpress.com.cn>

<http://www.tomorrowpub.com>

各地新华书店经销 山东新华印刷厂临沂厂印刷

118×169毫米 32开本 12印张

2005年3月第1版 2005年3月第1次印刷

ISBN 7-5332-4814-7

I·1051 定价:16.80元

山东省著作权合同登记号:

图字15-2004-002

如有印装质量问题,请与出版社联系调换。

Round the World in 80 Days

Copyright © RCS Libri S.P.A., Milano, Italy

© Nova - San Paulo, Brasil

Chinese language publishing rights arranged with RCS Libri S.P.A. through  
Sigma TR Literary Agency

Chinese language copyright © 2005 Tomorrow Publishing House

： 菲律乌斯·弗戈和帕斯帕尔图达成主仆关系 / 1

： 帕斯帕尔图以为如愿以偿了 / 11

： 开始需要付出沉重代价的对话 / 17

： 菲律乌斯·弗戈令帕斯帕尔图目瞪口呆 / 29

： 新股票在伦敦证券市场上登场 / 35

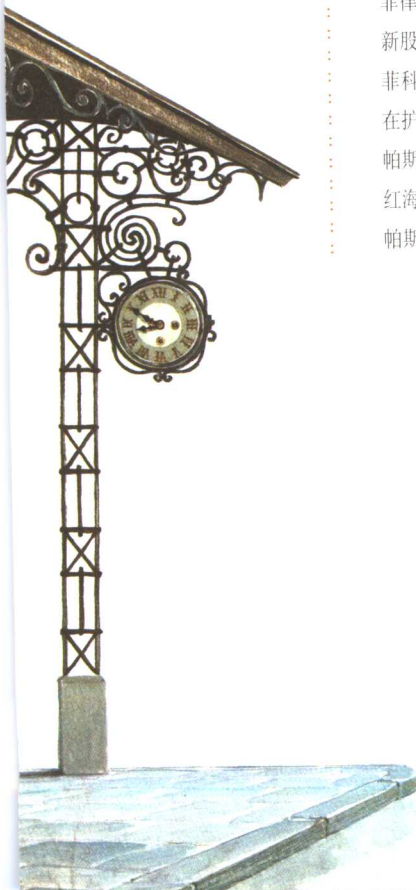
： 菲科斯警探无法掩饰他焦急的心情 / 41

： 在护照上警探一无所获 / 49

： 帕斯帕尔图说了不该说的话 / 55

： 红海和印度洋帮了菲律乌斯·弗戈一把 / 65

： 帕斯帕尔图重获自由 / 75



CONTENTS

- : 菲律乌斯·弗戈以高价买了头大象/85
- : 菲律乌斯·弗戈一行人在树林里经历的事/97
- : 帕斯帕尔图鼓起勇气/109
- : 穿越康提斯江流域的峡谷/119
- : 钱包又减轻了/127
- : 菲科斯警探佯装不知道/137
- : 从新加坡到香港的航行/145
- : 各按各的想法做事/153
- : 对主人做的事坚信不移/163
- : 菲科斯警探和菲律乌斯·弗戈互致问候/175
- : 唐卡戴拉号的航行/187



## 目录

- ： 领悟了应该随身带着钱 /199
- ： 帕斯帕尔图的鼻子长长了 /211
- ： 穿越太平洋 /221
- ： 在圣弗朗西斯科（旧金山）走了一趟 /231
- ： 登上太平洋铁路的特别快车 /241
- ： 顺利通过危桥 /247
- ： 只有在联合太平洋铁路上才会发生的事 /257
- ： 菲律乌斯·弗戈尽了自己的职责 /271
- ： 菲科斯警探全心全意地帮助菲律乌斯·弗戈 /283
- ： 菲律乌斯·弗戈与厄运展开正面对抗 /293



CONTENTS

菲律乌斯·弗戈展现处理事件的能力 / 301

看到菲律乌斯·弗戈的拳头飞起 / 315

帕斯帕尔图的快速行动 / 321

“菲律乌斯·弗戈”的股价又升了 / 329

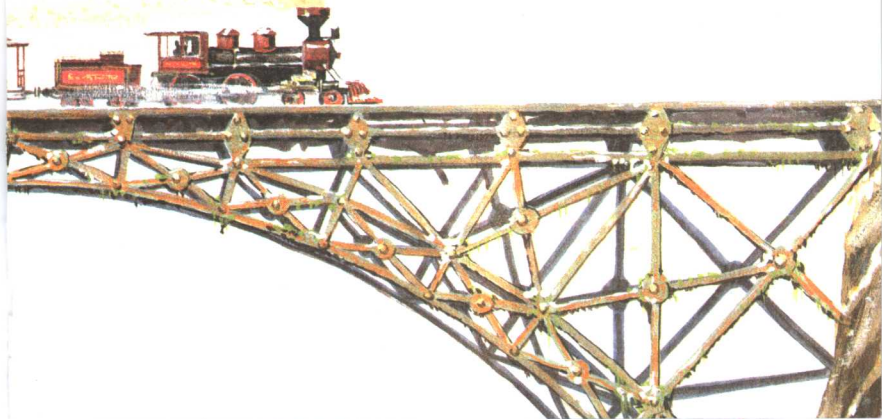
环游世界只让菲律乌斯·弗戈得到了幸福 / 335

专家导读

背景知识 / 344

作家介绍 / 376

作品概述 / 377





## 菲律乌斯·弗戈和帕斯帕尔图 达成主仆关系

1872年，柏令顿·加顿兹的塞比罗尤街7号公馆（1816年出生于亚日兰德的剧作家兼政治人查理·布林斯莱·谢立丹逝世时住的房子）里住着一位叫菲律乌斯·弗戈的人，这个人虽然竭力不做出任何引人注目的事情，但是，他却是伦敦改良俱乐部里一位最引人注目的人的会员。

菲律乌斯·弗戈继承了一位英国最荣耀的雄辩家的房子，他被认为是英国上流社会正直而善良的卓越绅士。除此以外，人们对他几乎一无所知，他就像一个完全不可知的谜。



# *Around the World in 80 Days* 80天环游地球



人们说菲律乌斯·弗戈像拜伦，留着猫胡子的拜伦从来没有什么情感变化，他是一个活上一千年也不会老的人。

菲律乌斯·弗戈虽然确实是个英国人，但是他可能不是在英国出生的。他从来没在证券交易所、银行甚至伦敦市内的信用机关里露过面；并且，在伦敦的任何一个码头上都找不到一艘属于菲律乌斯·弗戈的船；还有，他从来没在任何一个行政委员会里露过面；在律师会里，在丹弗法学院里，在林肯斯·印或格林以斯·印（英国的法学院）里也从来没有出现过他的名字；大法院或王室、财务省或宗教裁判所也从来没议论过他的问题。

菲律乌斯·弗戈不是企业家，也不是实业家，也不是商人，更不是农民。他没有参与过大英帝国王立学校或伦敦学校，也没有参与过技术学校或法律学校，也没有参与过由国王陛下直接资助的艺术科学学校。还有，从口琴协会到以扑灭害虫为目的而建立的昆虫学协会，这些英国首都的无数协会中他不属于其中的任何一个。菲律乌斯·弗戈只是改良俱乐部的会员，这就是全部。

这样一个像谜一样的人物居然是著名团体改良俱乐部的会员，有不少人为此感到惊奇。然而，就连这件事人们也只是知道菲律乌斯·弗戈是接受了与他



进行交易的巴林兄弟银行的推荐才成为该俱乐部的会员的。

这么说菲律乌斯·弗戈是个富翁了，这一点毫无疑问。但是，即使是那些比较了解菲律乌斯·弗戈的人也不知道他是怎么聚集了这么多的财产。虽然菲律乌斯·弗戈非常节俭，但是他绝对不是一个吝啬的人，如果有哪项公益事业或慈善事业需要钱了，无论什么



# Around the World in 80 Days 80天环游地球

时候，只要需要，他就会二话不说，悄悄地捐赠。

菲律乌斯·弗戈很少开口说话，他总是尽量地少说话，这样就显得他更加神秘了。但是，菲律乌斯·弗戈一直都在真诚地活着，他的生活按部就班，千篇一律。

菲律乌斯·弗戈旅行过吗？似乎如此。因为他对世界地理非常熟悉，无论多么偏僻的地方，他都知道得一清二楚。

在改良俱乐部里，当人们对某些下落不明的人众说纷纭的时候，菲律乌斯·弗戈通常会把他们的话整理下来，只要菲律乌斯·弗戈说出了某个观点，后来的事实总能证明他的观点是对的。因此，人们就下了这样一个结论：弗戈先生的话总是从某个客观角度出发的。人们推测，弗戈先生应该是个去过许多地方的旅行家。

还有一件事是可以肯定的，那就是，菲律乌斯·弗戈已经好久没有离开伦敦了。一个与菲律乌斯·弗戈有点交情的人曾经断言：除了塞比罗尤街7号公馆和改良俱乐部之间的那条路，在其他地方是不会见到菲律乌斯·弗戈的。

菲律乌斯·弗戈的爱好是看报和玩挥斯特游戏（纸牌游戏中的一种）。挥斯特游戏是一种需要保持安静的游戏，他与菲律乌斯·弗戈的性格正好相符，因

# Around the World in 80 Days

此，他玩这个游戏时通常都是赢钱的，但这些钱并没有放进他的口袋里，而是用于添补他计划用于慈善事业的巨额资金。因此可以推断：弗戈先生玩游戏只是为了娱乐，并不是为了赢钱。对他来说，挥斯特游戏是一场与困难的斗争，但是，这是一种不用活动、也不用费力的斗争，所以说，挥斯特游戏和他的性格十分吻合。

菲律乌斯·弗戈没有妻子和孩子（对优秀的人来说这种情况是可能的），也没有亲戚或朋友（在现实生活中这种情况却很少见），菲律乌斯·弗戈独自一人住在他的塞比罗尤街上的公馆里，没有一个人去他家里看过，他的家里只有一个仆人整天勤快地服侍着他。

弗戈先生总是在一个固定的时间去改良俱乐部，他通常在同一个房间里、同一张桌子上吃午饭和晚饭。他很少和同僚们一起交谈，也不招待新认识的人。他每天晚上12点准时回家睡觉，他从来没在改良俱乐部为会员们提供的舒适的房间里睡过觉。人们不知道他一天24小时中的其他十个小时是在睡觉还是在装束，但是有一点人们敢肯定，他通常是在自己的家里度过的。

改良俱乐部有一个宽敞的接待室，它的地面是用马赛克铺成的。俱乐部里还有一条甬路，这条甬路的屋顶是圆形的，由天蓝色的玻璃装饰而成，屋顶由二

# Around the World in 80 Days 80天环游地球



十根用红色板岩制成的里奥尼亚式的圆柱支撑着。当菲律乌斯·弗戈想舒展舒展筋骨时，他就会在接待室里或甬路上散步。

午饭或晚饭的时候，俱乐部的厨房、食品储藏室、给俱乐部供应物品的鲜鱼行、乳制品店都会把自己带来的东西中最好的放到菲律乌斯·弗戈的桌子上。俱乐部里的服务员都穿着黑色衣服和以法兰绒为底的鞋子，在菲律乌斯·弗戈吃饭的时候，他们总是用珍贵的陶瓷器装饰桌子，并在上面铺上在萨克斯定做的漂亮桌布。

高级的水晶杯里盛着塞里酒、葡萄牙产的葡萄酒、掺杂着桂皮的红色葡萄酒，这些都是菲律乌斯·弗戈喜欢喝的。服务员们在饮料上也费了一些心思，他们用改良俱乐部里使用的冰（以高价从美洲进口的）把饮料冰上，以保持其清爽的感觉。

塞比罗尤街的公馆不算奢侈但很舒适，并且因为主人的作息没有什么变化，所以仆人一般没有什么工作，但是菲律乌斯·弗戈要求仆人一定要准确而又有规律。

10月2日，菲律乌斯·弗戈把仆人詹姆斯·鲍斯特解雇了，解雇詹姆斯·鲍斯特的理由是：他为主人准备的刮脸水不是像往常一样的华氏86度而是华氏84度。菲律乌斯·弗戈正在等新来的接替者，接替者

要在上午11点到11点半之间来找他。

菲律乌斯·弗戈舒服地坐在安乐椅上，双脚并拢，双手整齐地放在膝盖上，上半身笔直地立着，抬起头静静地望着墙上挂钟的表针在移动，这是一个可以知道时、分、秒、日、月、年的复杂挂钟，弗戈先生通常会在挂钟敲响11点30分时从家里出来到改良俱乐部里去。

正在这时，有人敲响了菲律乌斯·弗戈家接待室的门，这个人正是被解雇的仆人詹姆斯·鲍斯特。

“新的仆人来了。”詹姆斯·鲍斯特说道。

他的话刚说完，就有一个看起来大约三十岁的年轻人走进来给弗戈先生行了礼。

“你是法国人，你叫约翰，对吗？”菲律乌斯·弗戈问那个年轻人。

“请别见怪，先生，我叫若望。”新来的仆人回答说，“我的名字是若望·帕斯帕尔图（法语中‘万能钥匙’的意思），帕斯帕尔图是我的绰号，同时它又能说明我天生具有办事能力。主人，我是一个正直的年轻人，我从事过许多职业，我做过业余流浪歌手，我还在马戏团里当过杂技演员，我曾经像莱奥塔（1859年发明空中秋千的人）那样表演空中杂技，我还曾经像布龙丹（在钢丝上横过尼亚加拉瀑布的杂技演员）一样在绳子上跳舞。并且，为了充分发挥我的才能，我

还当过体育老师。之后我又去了巴黎消防队，在消防队工作期间，我还参加平息过出名的火灾呢。至今，我离开法国已经有五年了，为了体验家庭生活，我来到英国做了仆人，失去工作后我听说菲律乌斯·弗戈先生是英国最准确而又总是喜欢呆在家里的人，我想过安稳的日子，我想把过去的一切都忘掉，甚至于‘帕斯帕尔图’这个别名我也想忘掉，所以现在我站在了您的面前。”

“我喜欢帕斯帕尔图这个名字，他们向我推荐你的时候对你的评价不错。在我这里干活的要求你都清楚了吧？”

“是的，主



人。”

“好吧，现在几点点了？”

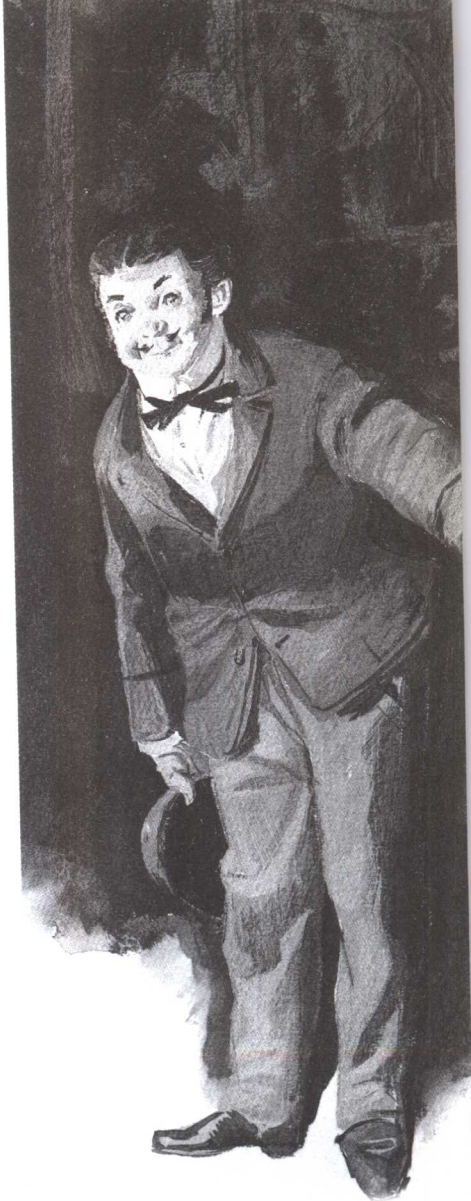
“11点22分。”  
帕斯帕尔图从口袋深处拿出一块大大的银制手表确认以后回答道。

“你的手表稍微慢了点儿，是吧？”


“主人，对不起，但这是不可能的。”

“慢了四分钟，不是什么重要的问题，只要知道慢了就行了。这样，就是现在，从1872年10月2日，星期三，上午11点26分开始，你就是我的仆人了。”

菲律乌斯·弗







戈说完后从座位上站了起来，用左手拿起帽子机械地戴在头上，一句话也没说就出去了。

帕斯帕尔图听到前门关上的声音，这是新主人出门的声音；然后他又听到了关门的声音，这是他的前任者詹姆斯·鲍斯特离开

帕斯帕尔图独自留在塞比罗尤街的公馆里了。

